



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/40/1094

S/17928

19 March 1986

RUSSIAN

ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сороковая сессия
Пункт 21 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА
МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И
МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок первый год

Письмо Постоянного представителя Никарагуа при Организации
Объединенных Наций от 18 марта 1986 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству, с тем чтобы препроводить текст совместного соглашения, подписанного между заместителем министра иностранных дел Никарагуа Его Превосходительством Виктором Уго Тиноко и заместителем министра иностранных дел Коста-Рики Его Превосходительством Херардо Трехосом. В этом соглашении находит выражение политическая воля правительств обеих стран, проявленная ими в целях создания Постоянной миссии расследований и проверки пограничных инцидентов между нашими странами, и определяются принципы ее деятельности под эгидой государств - членов Контадорской группы и Группы поддержки.

Буду признательна Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма в качестве официального документа сороковой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 21 и документа Совета Безопасности.

Нора АСТОРГА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное соглашение, подписанное между заместителем
министра иностранных дел Коста-Рики и заместителем
министра иностранных дел Никарагуа

Руководствуясь стремлением создать атмосферу доверия и безопасности в пограничном районе и действуя в духе мирных инициатив Контадорской группы, заместители министров иностранных дел Коста-Рики и Никарагуа по поручению правительств своих стран приняли решение заключить в самые кратчайшие сроки соглашение о создании Постоянной миссии расследований и проверки пограничных инцидентов исходя из следующих согласованных принципов:

I. ХАРАКТЕР:

- 1) Указанная Миссия является постоянной гражданской миссией, работе которой оказывают помощь компетентные специалисты в области обороны и безопасности.

II. ФУНКЦИИ:

- 1) Изучение, расследование, проверка на местах и установление подлинности инцидентов или фактов, которые могут привести к трениям в пограничных районах.
- 2) Подготовка докладов и рекомендаций правительствам Коста-Рики и Никарагуа и представление указанных докладов правительствам стран - членов Комиссии.

III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО СТОРОН:

- 1) Правительства Коста-Рики и Никарагуа берут на себя обязательство обеспечивать выполнение необходимых рекомендаций или принятие необходимых мер, направленных на исправление положений, выявляемых в ходе расследования.

IV. СТРУКТУРА И СОСТАВ:

- 1) В состав Исполнительной комиссии входят гражданские лица - представители участвующих стран (Коста-Рики, Никарагуа, стран Контадорской группы и Группы поддержки). Указанная Комиссия является директивным органом, и ее деятельность координируется поочередно Контадорской группой и Группой поддержки.
- 2) В состав Группы проверки и изучения фактов входят специалисты в области обороны и безопасности, которые находятся по обеим сторонам границы и которые направляются Контадорской группой и Группой поддержки.

V. БЕЗОПАСНОСТЬ ЧЛЕНОВ КОМИССИИ:

- 1) Правительства Коста-Рики и Никарагуа предоставляют все имеющиеся в их распоряжении средства для обеспечения гарантий неприкосновенности и безопасности членов Комиссии.

VI. СНАБЖЕНИЕ И ФИНАНСИРОВАНИЕ:

- 1) Со стороны правительств Коста-Рики и Никарагуа: правительства Коста-Рики и Никарагуа обязуются покрывать расходы на жилье, питание, медицинское обслуживание, суточные расходы, расходы на секретариатское обслуживание и канцелярские принадлежности на территории своих стран. Вопрос о поставках горючего будет решен позднее. Кроме того, Договаривающиеся Стороны разрешают представителям Комиссии пользоваться системами связи в тех случаях, когда это позволяют условия, и в рамках возможностей каждой принимающей страны.
- 2) В целях осуществления указанной выше деятельности Договаривающиеся Стороны обязуются предоставлять необходимые финансовые средства.
- 3) Со стороны правительств Контадорской группы, Группы поддержки и других стран:

правительства Коста-Рики и Никарагуа указали на то, что для бесперебойного функционирования Комиссии требуются средства воздушного сообщения, водный транспорт, легковые транспортные средства и средства связи. Наряду с этим также требуются экипажи, механики и операторы и запасные части для указанных транспортных средств и средств связи. Исходя из этого, правительства обеих стран просят Контадорскую группу в сотрудничестве в Группой поддержки соответствующим образом ознакомить международное сообщество с этими потребностями, с тем чтобы получить необходимую материальную и финансовую помощь.

VII. ИММУНИТЕТЫ И ПРИВИЛЕГИИ:

Для обеспечения строгого выполнения функций Комиссии и ее персонала режим иммунитетов, привилегий и гарантий будет регулироваться соглашением, которое будет заключено между правительствами Коста-Рики и Никарагуа и правительствами государств, граждане которых входят в состав Комиссии.

До подписания указанного соглашения Договаривающиеся Стороны соглашаются предоставить персоналу Миссии привилегии и иммунитеты, предусмотренные Венской конвенцией о дипломатических сношениях, в том случае, если он приписан к соответствующим дипломатическим представительствам в одной или другой стране.

- VIII. Режим гарантий и гражданской ответственности будет регулироваться соответствующим соглашением, которое будет заключено позднее.

IX. В рамках этих мероприятий правительства Коста-Рики и Никарагуа соглашаются ходатайствовать перед членами Контадорской группы и Группы поддержки об осуществлении при участии представителей обеих стран общей инспекции пограничной зоны в самые кратчайшие сроки.

Правительства обеих стран заявили о своей готовности предоставить имеющиеся в их распоряжении средства и обеспечить соответствующие возможности для осуществления указанной инспекции.

Соглашение будет действовать в течение одного года и будет автоматически продлеваться на последующие однолетние периоды. По прошествии этого года любая Договаривающаяся Сторона может заявить о его денонсации не позже чем за шесть месяцев до даты продления. В этом случае заявление о денонсации Соглашения должно быть препровождено нотой, адресованной на имя другой стороны, и доведено до сведения участвующих стран.

Совершено в Сан-Хосе, Коста-Рика, месяца марта, двенадцатого дня, тысяча девятьсот восемьдесят шестого года.

ЗА КОСТА-РИКУ
ХЕРАРДО ТРЕХОС

ЗА НИКАРАГУА
ВИКТОР УГО ТИНОКО